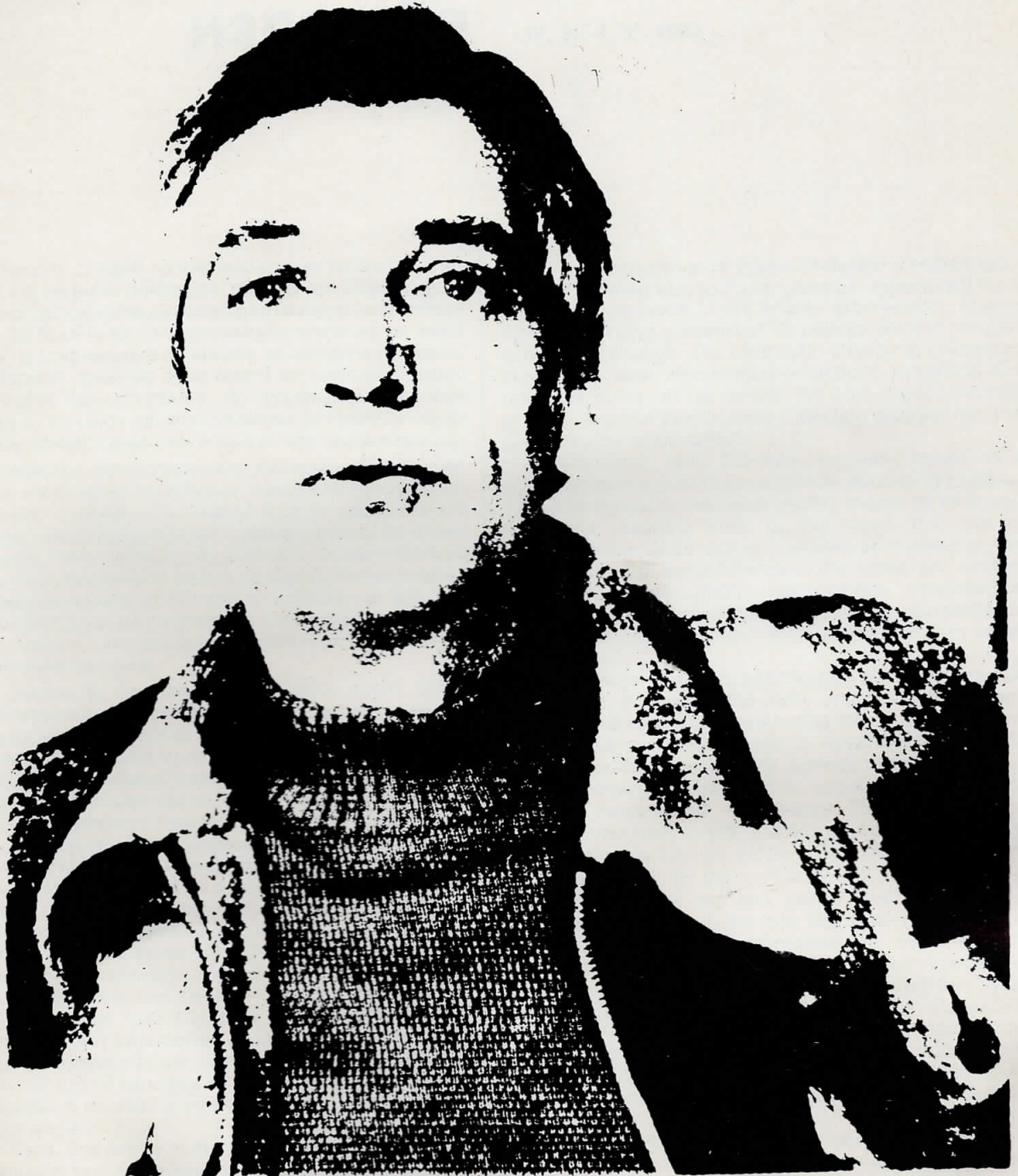




مقام







# Златко Стефанов

## V самостојна изложба

УМЕТНИЧКА  
ГАЛЕРИЈА  
СКОПЈЕ  
ART  
CALLERY  
SKOPJE

17. III. 4. IV. 1983

Новата средба со ликовниот свет на Златко Стефанов по повеќегодишниот престој во Париз, нуди можност за поинакво доживување на неговиот ликовен израз. Загледани во сликарскиот материјал на неговата палета, ја откриваме и причината за неговата промена. Хроматската промена е настаната во спокојни, бавни, еволутивни премислувања, во духовни и мисловни ломови по кои ниту душата поминува без рани, ни идејно — мисловниот дијаграм ја има истата слика и насока.

Новото, изненадувачкото, би можеле да го именувваме како нова, чувствена, колористичка консенквентност, според која белата боја е најдостојното средство за дооформување и домислување на зачатата идеја. Начинот на кој, во случајов, се располага со белата боја, содржи по нешто од народното верување за себедоволноста на белото, и понешто од спектрографското толкување според кое сите бои на светов, во својот случаен или намерен „галиматијас“, се претвараат во бела светлина.

Белото кај Стефанов и не е ништо друго, освен бесконечно многу нијанси на една иста светлина која блика од неговите платна. Вникнувајќи во неа, вештото око открива две рамништа: - визуелно, како бел, чист спокој (светлото чисто, наспроти загаденото) и мисловно, како благороден повик, против болеста на новото време — отуѓеноста. Човекот е до човек, човекот е со човек, а сепак тој е сам. Поосамен од било кога порано. Сам во метрото, сам на улица, сам во кафеана. Движејќи се двонасочно, и на двете рамништа, Стефанов нуди алтернативи кои го сугерираат спротивното-животот, чистото другарување и општење како прастара човекова потреба. Затоа, сосем сигурно неговата фигурација запира најмногу на човекот но во една лесна лелујава, етерична атмосфера. Човекот, мажот и жената, во издолжени, аскетски силуети го допираат универзумот во обидот да побегнат од цивилизацијата, онаква кавашто ја имаме со сите стеги и ограничувања. Природата е таа која ги напојува со живот. Во вакво толкување, неговите ликовни и естетски пораки имаат универзално значење.

Така, Стефанов поврзувајќи ги своите визији со природните текови на животот креира сопствен израз во ликовниот јазик.

Менка Карапашовска

The appearance of Zlatko Stefanov's artistic world, after his long stay in Paris, gives an opportunity for a different experience of his artistic expression. Examining the painting material of his palette, we find the reason for his change. The chromatic change is presented in peaceful, slow, evolutionary reflections, in spiritual and reflective splits, where neither the soul passes without wounds, nor the ideologically-reflective diagram has the same picture or direction.

We could name the new, surprising matter as a novel, sensual colorful consequence, according to which the white colour is the most worthy means to form and finish the initiating idea. In this case, the way of employing the white colour contains something of the folk belief in the selfsufficiency of the white, and something of the spectrographic interpretation, according to which all the colours of our world, in their accidental or purposeful „hotch potch“ are transformed into white brightness.

Stefanov's white is nothing else but an endless lot of nuances of one and the same brightness that emerges from his canvases. Penetrating into it, the experienced eye discovers two planes: a visual one, as a white, calm tranquillity (the brightly against the polluted one) and a reflective one as a human appeal against the sickness of modern time — alienation. The man is next to the man, the man is with a man, yet he is alone. More alone then ever before. Alone at the subway, alone on the street, alone in the coffee house. Moving in two directions, and on the two planes, Stefanov's offers alternatives which suggest the opposite-the life as an endless friendship and communications as an ancient human need. For that reason, his figuration brings the human in sharp focus, but, in a light, wayward, etheric atmosphere. The human, man and woman, in elongated, ascetic silhouettes touch the universe in their try to escape from the civilization and the way it is with all restraints. The nature is that which instils life in them. In such interpretation, his artistic and aesthetic message have universal meaning.

So, Stefanov joining his personal visions with the natural currents of life, creates his own expression in the artistic language.

Menka Karapashovska

Роден во Скопје на 26. I. 1935 година.  
Завршил Педагошка акедмија во Скопје во 1965 година.  
Член е на ДЛУМ од 1966 година.  
Студиски престој во: Грција, Италија, Шпанија и Франција.  
Адреса: Дамска, бр. 26а, 91000 Скопје

Born in Skopje, January 26, 1935.  
Graduated from the Pedagogical Academy in Skopje in 1966.  
Member of the Macedonian Society of Artists since 1966  
Travelled on study trips to Greece, Italy, Spain and France.  
Address. Damaska, 26a, 91000, Skopje

САМОСТОЈНИ ИЗЛОЖБИ

- 1969 — Скопје,  
центар за култура и информации  
на град Скопје
- 1971 — Скопје, Изложбен салон на  
ДЛУМ
- 1974 — Скопје, Центар за култура и  
информации на град Скопје  
La Varenne, France, Carrefour  
des arts: Cafe De Paris
- 1983 — Скопје, Уметничка галерија

ГРУПНИ ИЗЛОЖБИ

- 1968 — Ферара  
(Италија) СОВРЕМЕНА МАКЕ-  
ДОНСКА УМЕТНОСТ
- 1971 — Белград — НОВ ВО ДЕЛАТА НА  
ЈУГОСЛОВЕНСКИТЕ ЛИКОВНИ  
УМЕТНИЦИ,  
Галерија при домот на ЈНА
- 1973 — Врњачка Бања, СЕДУМ СОВРЕ-  
МЕНИ МАКЕДОНСКИ СЛИКА-  
РИ, Културно-пропагандни цен-  
тар
- 1974 — Paris (France) Les Surindepend-  
dants
- 1974 — Струмица,  
СТРУМИЧКА ЛИКОВНА  
КОЛОНИЈА
- 1974 — Скопје,  
СТРУМИЧКА ЛИКОВНА КОЛО-  
НИЈА, Центар за култура и  
информации на град Скопје
- 1977 — Скопје,  
ДЛУМ ЦРТЕЖ 77, Народна и  
универзитетска библиотека  
„Климент Охридски“  
Учествувал на сите ДЛУМ — ови  
изложби од 1966 наваму.

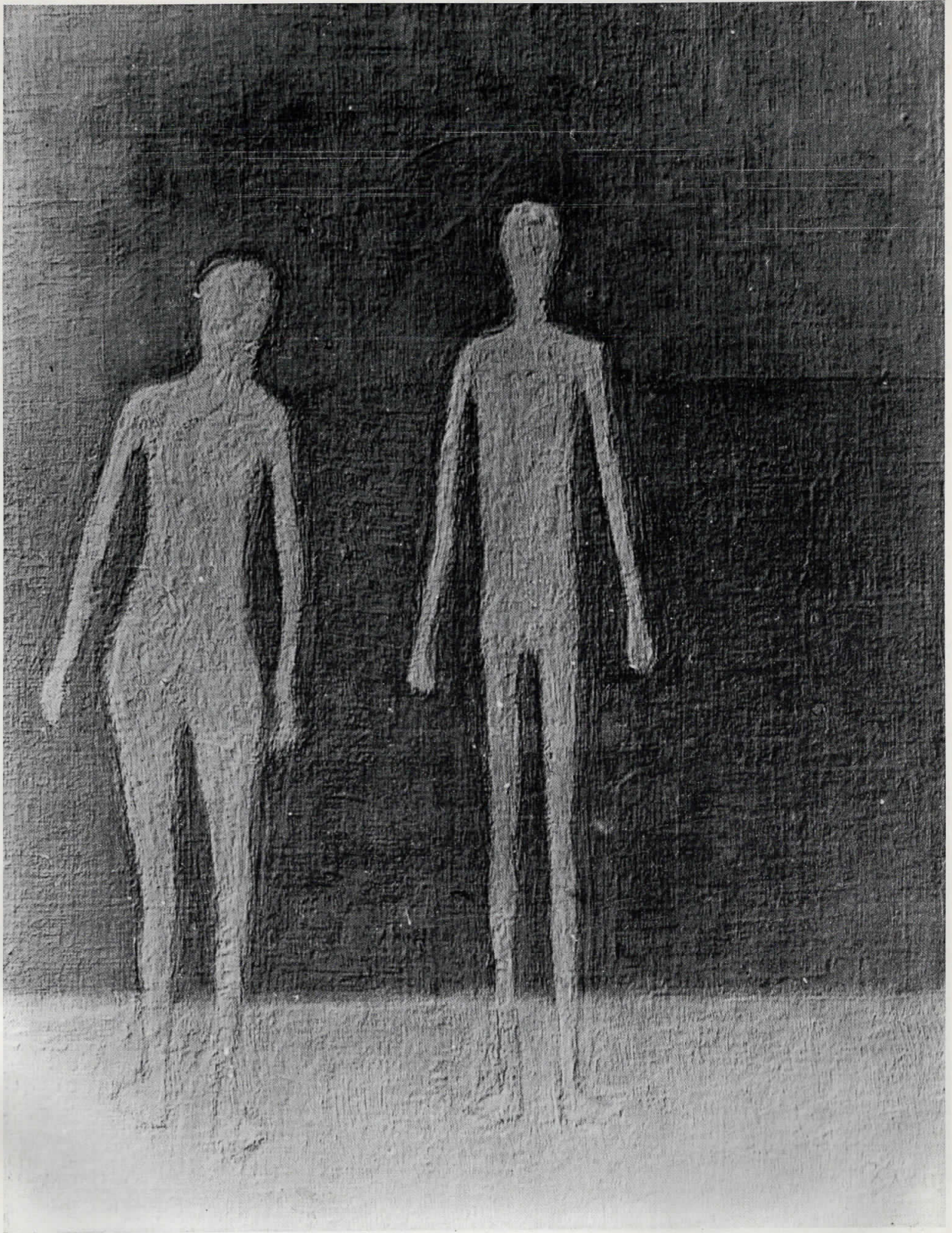
ONE — MAN EXHIBITIONS

- 1969 — Skopje, Cultural and information Center  
of city of Skopje
- 1971 — Skopje, DLUM (Macedonian Society of  
Artists) Exhibiting Salon
- 1974 — Skopje, Cultural and Information Center  
of City of Skopje
- 1974 — La Varenne, France, Carrefour des Arts:  
Cafe De Paris
- 1983 — Skopje, Art Gallery

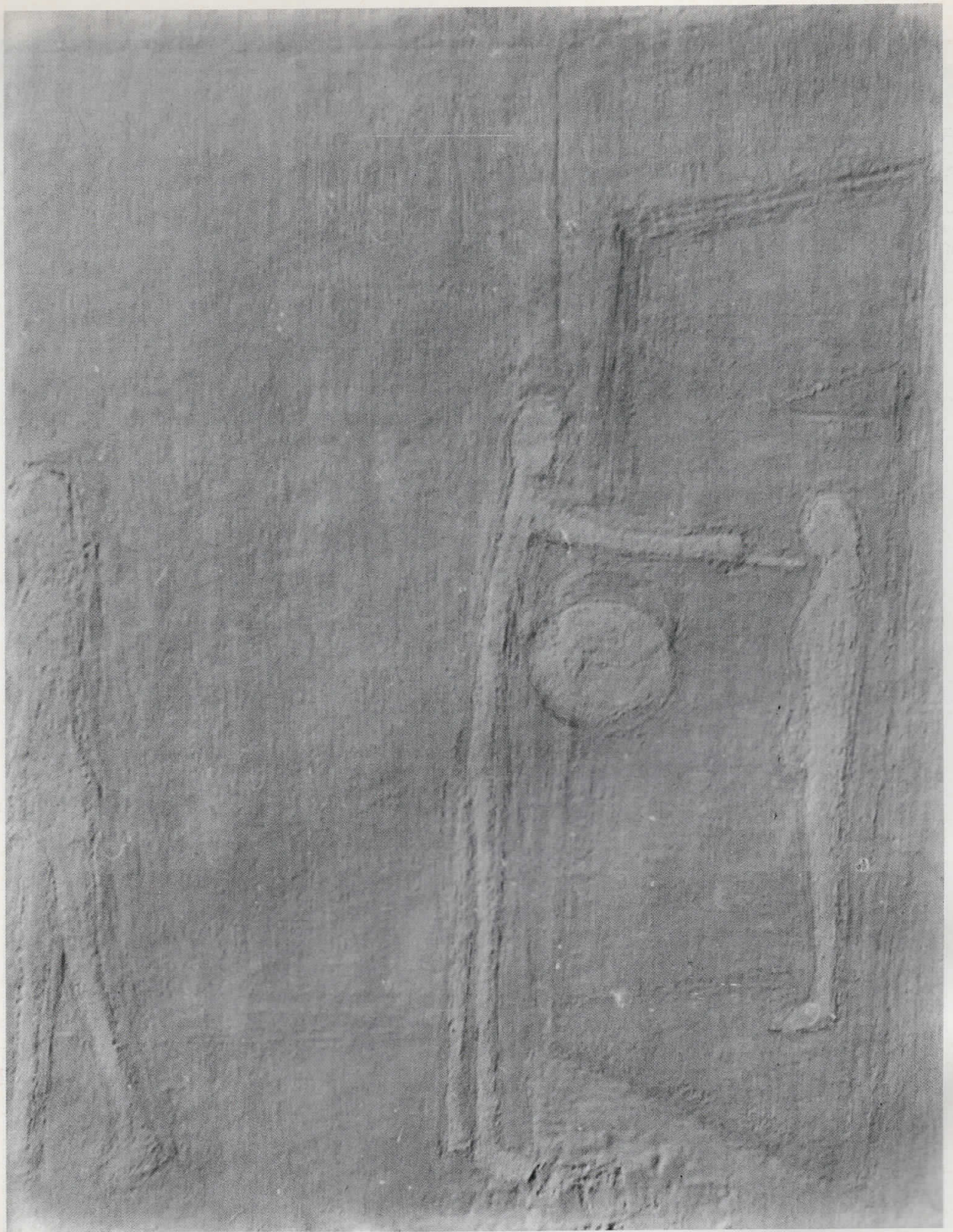
GROUP EXHIBITIONS

- 1068 — Ferrara (Italy, MACEDONIAN CONTEM-  
PORARY ART
- 1971 — Belgrade, NATIONAL AND LIBERATION  
WAR IN THE WORKS OF THE  
YUGOSLAV ARTISTS, Gallery of  
JNA (Yugoslav National Army)  
Cultural Center
- 1973 — Vrnjacka Banja, MACEDONIAN CON-  
TEMPORARY ARTISTS, Culturaly  
Advertising Center
- 1974 — Paris (France) LES SURINDEPENDANTS
- 1974 — Strumica, STRUMICA ART COLONY
- 1974 — Skopje, STRUMICA ART COLONY, Cul-  
tural and Information Center of city  
of Skopje
- 1977 — Skopje, DLUM DRAWINGS 77, National  
and University Library „Kliment  
Ohridski“  
Participated in all DLUM (Society of  
Macedonian Artists) Exhibition  
since 1966.













КАТАЛОГ

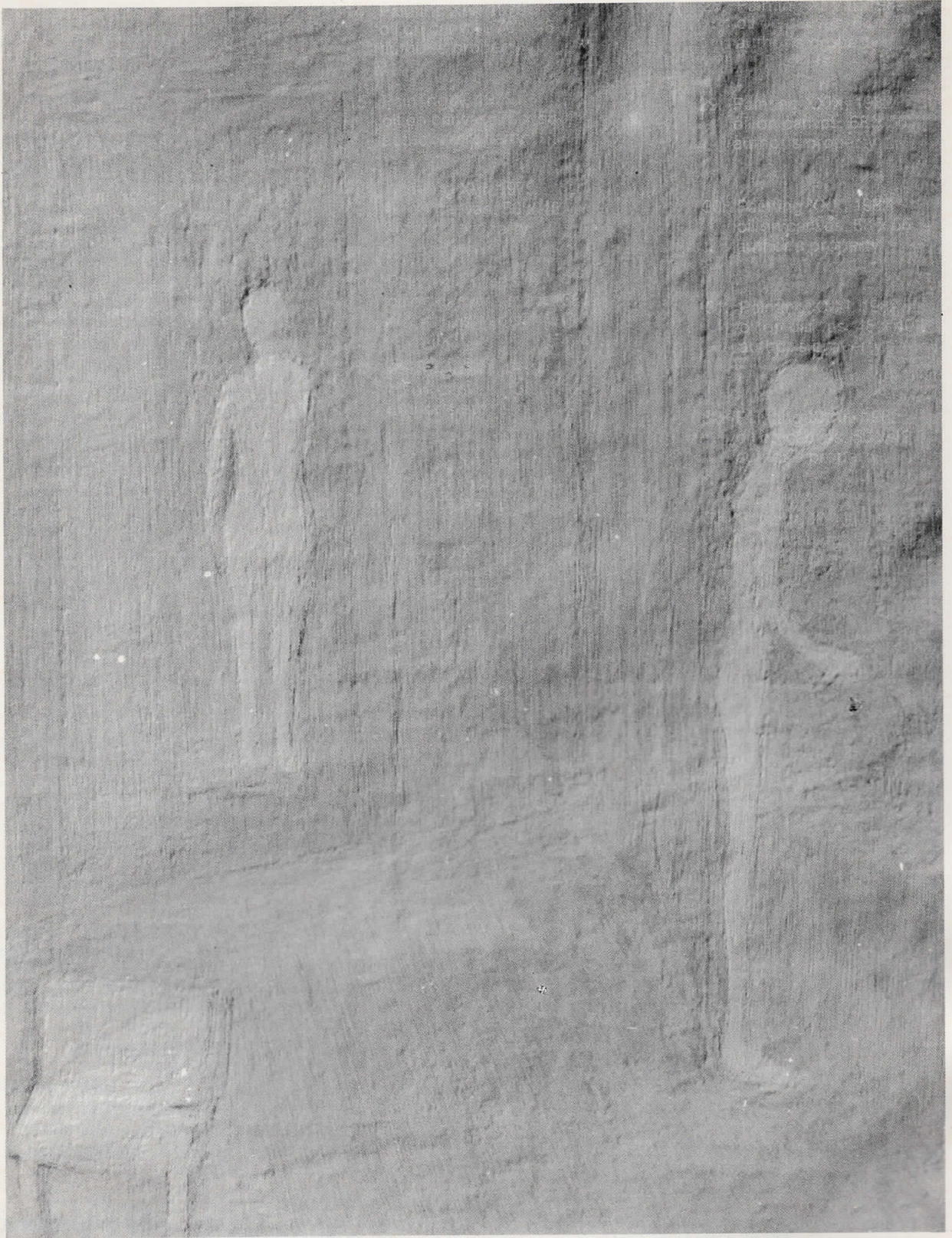
1. Слика I, 1975  
масло на платно, 95 x 76  
сопственост на авторот
2. Слика II, 1975  
масло на платно, 95 x 76  
сопственост на авторот
3. Слика III, 1976  
масло на платно, 120 x 92  
сопственост на авторот
4. Слика IV, 1976  
масло на платно, 139 x 139  
сопственост на авторот
5. Слика V, 1976  
масло на платно, 56 x 48  
сопственост на авторот
6. Слика VI, 1976  
масло на платно, 110 x 102  
сопственост на авторот
7. Слика VII, 1977  
масло на платно, 40 x 48  
сопственост на авторот
8. Слика VIII, 1977  
масло на платно, 120 x 92  
сопственост на авторот
9. Слика IX, 1977  
масло на платно, 100 x 136  
сопственост на авторот
10. Слика X, 1978  
масло на платно, 58 x 48  
сопственост на авторот
11. Слика XI, 1978  
масло на платно, 95 x 76  
сопственост на авторот
12. Слика XII, 1978  
масло на платно, 120 x 92  
сопственост на авторот
13. Слика XIII, 1978  
масло на платно, 136 x 100  
сопственост на авторот
14. Слика XIV, 1979  
масло на платно, 70 x 48  
сопственост на авторот
15. Слика XV, 1979  
масло на платно, 75 x 53  
сопственост на авторот
16. Слика XVI, 1979  
масло на платно, 56 x 48  
сопственост на авторот
17. Слика XVII, 1979  
масло на платно, 112 x 138  
сопственост на авторот
18. Слика XVIII, 1979  
масло на платно, 138 x 112  
сопственост на авторот
19. Слика XIX, 1980  
масло на платно, 63 x 53  
сопственост на авторот
20. Слика XX, 1980  
масло на платно, 41 x 33  
сопственост на авторот
21. Слика XXI, 1980  
масло на платно, 95 x 76  
сопственост на авторот
22. Слика XXII, 1980  
масло на платно, 95 x 76  
сопственост на авторот
23. Слика XXIII, 1980  
масло на платно, 75 x 53  
сопственост на авторот
24. Слика XXIV, 1981  
масло на платно, 103 x 46  
сопственост на авторот
25. Слика XXV, 1981  
масло на платно, 95 x 76  
сопственост на авторот
26. Слика XXVI, 1982  
масло на платно, 72 x 52  
сопственост на авторот
27. Слика XXVII, 1982  
масло на платно, 76 x 56  
сопственост на авторот
28. Слика XXVIII, 1982  
масло на платно, 68 x 56  
сопственост на авторот
29. Слика XXIX, 1982  
масло на платно, 68 x 56  
сопственост на авторот
30. Слика XXX, 1982  
масло на платно, 68 x 56  
сопственост на авторот
31. Слика XXXI, 1982  
масло на платно, 48 x 40  
сопственост на авторот
32. Слика XXXII, 1982  
масло на платно, 50 x 42  
сопственост на авторот
33. Слика XXXIII, 1982  
масло на платно, 95 x 76  
сопственост на авторот
34. Слика XXXIV, 1982  
масло на платно, 175 x 136  
сопственост на авторот
35. Слика XXXV, 1983  
масло на платно, 68 x 53  
сопственост на авторот
36. Слика XXXVI, 1983  
масло на платно, 72 x 52  
сопственост на авторот
37. Слика XXXVII, 1983  
масло на платно, 84 x 68  
сопственост на авторот
38. Слика XXXVIII, 1983  
масло на платно, 62 x 48  
сопственост на авторот
39. Слика XXXIX, 1983  
масло на платно, 108 x 53  
сопственост на авторот
40. Слика XXXX, 1983  
масло на платно, 92 x 76  
сопственост на авторот

CATALOGUE

1. Painting I, 1975  
oil on canvas, 95 x 76  
author's property
2. Painting II, 1975  
oil on canvas, 95 x 76  
author's property
3. Painting III, 1976  
oil on canvas, 120 x 92  
author's property
4. Painting IV, 1976  
oil on canvas, 139 x 139  
author's property
5. Painting V, 1976  
oil on canvas, 56 x 48  
author's property
6. Painting VI, 1976  
oil on canvas, 110 x 102  
author's property
7. Painting VII, 1977  
oil on canvas, 40 x 48  
author's property
8. Painting VIII, 1977  
oil on canvas, 120 x 92  
author's property
9. Painting IX, 1977  
oil on canvas, 100 x 136  
author's property
10. Painting x, 1978  
oil on canvas, 58 x 48  
author's property
11. Painting XI, 1978  
oil on canvas, 95 x 76  
author's property
12. Painting XII, 1978  
oil on canvas, 120 x 92  
author's property
13. Painting XIII, 1978  
oil on canvas, 136 x 100  
author's property
14. Painting XIV, 1979  
oil on canvas, 70, x 48  
author's property
15. Painting X, 1979  
oil on canvas, 75 x 53  
author's property
16. Apinting XVI, 1979  
oil on canvas, 56 x 48  
author's property
17. Painting XVII, 1979  
oil on canvas, 112 x 138  
author's property
18. Paintng XVIII, 1979  
oil on canvas, 138 x 112  
author's property
19. Painting XIX, 1980  
oil on canvas, 63 x 53  
author's property
20. Painting XX, 1980  
oil on canvas, 41 x 33  
author's property
21. Painting XXI, 1980  
oil on canvas, 95 x 76  
author's property
22. Paintng XXII, 1980  
oil on canvas, 95 x 76  
author's property
23. Painting XXIII, 1980  
oil on canvas, 75 x 53  
author's property
24. Painting XXIV, 1981  
oil on canvas, 103 x 46  
author's property
25. Painting XXV, 1981  
oil on canvas, 95 x 76  
author's property
26. Painting XXVI, 1982  
oil on canvas, 72 x 52  
author's property
27. Painting XXVII, 1982  
oil on canvas, 76 x 56  
author's property
28. Painting XXVIII, 1982  
oil on canvas, 68 x 56  
author's property
29. Painting XXIX, 1982  
oil on canvas, 68 x 56  
author's property
30. Painting XXX, 1982  
oil on canvas, 68 x 56  
author's property
31. Painting XXXI, 1982  
oil on canvas, 48 x 40  
author's property
32. Painting XXXII, 1982  
oil on canvas, 50 x 42  
author's property
33. Painting XXXIII, 1982  
oil on canvas, 95 x 76  
author's property
34. Painting XXXIV, 1982  
oil on canvas, 175 x 136  
author's property
35. Painting XXXV, 1983  
oil on canvas, 68 x 53  
author's property
36. Painting XXXVI, 1983  
oil on canvas, 72 x 52  
author's property
37. Painting XXXVII, 1983  
oil on canvas, 84 x 68  
author's property
38. Painting XXXVIII, 1983  
oil on canvas, 62 x 48  
author's property
39. Painting XXXIX, 1983  
oil on canvas, 108 x 53  
author's property
40. Painting XXXX, 1983  
oil on canvas, 92 x 76  
author's property



11



## БИБЛИОГРАФИЈА

1969 Т.Ш.

ПРВА ИЗЛОЖБА НА ЗЛАТКО  
СТЕФАНОВ  
Вечер, Скопје, 21. X. 1969

АНОНИМ  
СЕКОЈА ТВОРБА — ДЕЛ ОД ЖИВО-  
ТОТ — ПО ДЕБИ НА СКОПСКИОТ СЛИКАР  
ЗЛАТКО СТЕФАНОВ  
Вечер, Скопје, 27. X. 1969

Т.Ш.  
КАМЕРНА ВЕЧЕР ЗА 13 НОЕМВРИ  
Вечер, Скопје 11. XI. 1969

1974 ДИРЈАН, Л  
ИЗЛОЖБА НА СТЕФАНОВ  
Студентски збор, Скопје,  
13. V. 1974

АНОНИМ  
ХУМАНА ПОРАКА ОД ПРИЈАТЕЛКА  
ИНДИЈА  
Нова Македонија, Скопје, 30. I. 1974



## BIBLIOGRAPHY

СТАНОВЕВ, И  
РАЗГРАНТА МОЖНОСТА ЗА УМЕТНИЧКО  
СОЗДАВАЊЕ — СТРУМИЧКА ЛИКОВНА  
КОЛОНИЈА  
Нова Македонија, Скопје, 25.VI.1974

А.М.  
ЦРТЕЖ И БОЈА (САМОСТОЈНА ИЗЛОЖБА  
НА З. СТЕФАНОВСКИ)  
Нова Македонија, Скопје, 18.V.1974

ЧАПАРЕВ, Д  
ЕДИНАЕСЕТА ЛИКОВНА КОЛОНИЈА —  
СТРУМИЦА  
Нова Македонија, Скопје, 30.VII.1974

ВЕЛИЧКОВСКИ, В  
МАНИФЕСТАЦИЈА ШТО ЗБЛИЖУВА  
Нова Македонија, Скопје, 15.IX.1974

АНОНИМ  
1975 XI СТРУМИЧКА ЛИКОВНА КОЛОНИЈА  
Нова Македонија, Скопје, 5. II.1975

МАНИ  
1976 ДЕЛА ОД СЕДУМДЕСЕТИНА УМЕТ-  
НИЦИ (ДЛУМ)  
Нова Македонија, Скопје,  
3.XII.1976

1977 Ш.Т.  
ГИГАНТСКА ИЗЛОЖБА НА ДЛУМ  
Вечер, Скопје, 3.XI.1977

М.М  
МАСОВА ИЗЛОЖБА НА ДЛУМ  
Нова Македонија, Скопје, 4.X.1977

КЛЕТНИКОВ, Е  
БЕЗ ПРИНЦИП НА СЕЛЕКЦИЈА (ДЛУМ)  
Млад Борец, Скопје, 16.II.1977

КЛЕТНИКОВ, ЕФТИМ  
ЦРТЕЖОТ ИМА ЗБОР  
Млад Борец, Скопје, 21.XII.1977

Издавач: Уметничка галерија, Скопје

Одговорен уредник: Боро Митриќески

Предговор: Менка Карапашовска

Каталог и изложба: Менка Карапашовска и Златко Стефанов

Превод на англиски: Менка Карапашовска

Фотографии: Драгутин Аврамовски — Гуте

Дијапозитиви: Марин Димес

Печати НИП „Нова Македонија“ - ООЗТ Печатница

Тираж: 300 примероци

Publisher: Art Gallery, Skopje

Editor: Boro Mitrikeski

Foreword: Menka Karapasovska

Catalogue and exhibition: Menka Karapasovska and Zlatko Stefanov

Translated into English by: Menka Karapasovska

Photographs: Dragutin Avramovski — Gute

Kolor Slides: Marin Dimes

Printed by. NIP „Nova Makedonija“ OOZT — pecatnica

300 copies

